

После церемонии поднятия флага участники соревнований покинули поле, чтобы переодеться в спортивную форму. Си Чжоу не успел поговорить с Вэнь Суем: его позвали двое сотрудников Ассоциации стрельбы из лука для распределения спортивного снаряжения.

Из-за тесноты зрители во время поднятия флага стояли плотно. Теперь, чтобы освободить зону для стрельбы, их попросили отойти назад и заново установили оградительные ленты. Поле стало более просторным, помост за флагштоком переоборудовали во временный пункт обслуживания, там дежурили Чжэн Сюйжань и ещё один человек. Си Чжоу бегал туда-сюда — он был нужен везде.

Всё, что раньше было сложено у края поля, — таблички с номерами мишеней и позиций, сигнальные устройства, цифровые счётчики, табло для результатов, стулья, зонтики от солнца, платформа для судьи, питьевая вода и другие принадлежности — всё это требовалось перенести на поле и расставить по местам. Теперь Вэнь Суй понял, что означали белые линии на земле, разделяющие зоны. Всё было почти так же, как на схеме, которую нарисовал Си Чжоу.

Спортсмены вернулись на поле. Поскольку соревнования по стрельбе из лука проводились среди учащихся школ города Фэн, все участники были в школьной форме. Теперь они переоделись в одинаковые длинные одежды с узкими рукавами и поясами на талии, отличающиеся только цветом и вышитым на воротнике именем. Юные спортсмены, похоже, редко носили такую одежду. Выйдя на поле, они с любопытством разглядывали друг друга, шутили и смеялись, излучая юношескую энергию и задор.

Лян Шу заметила:

— Эти ханьфу выглядят стильно.

Вэнь Суй вспомнил, что на церемонии «Ритуала великой стрельбы» в парке участники были одеты в похожую одежду. Теперь он знал, что это называется ханьфу. Сотрудники натянули оградительную ленту, установили защитные сетки вокруг зоны соревнований, расставили стулья и пригласили зрителей занять места. Вэнь Суй и Лян Шу нашли себе места и сели. Чжан Ян, открывавший церемонию, появился у края поля с микрофоном:

— Дорогие зрители! Сегодня я буду вашим комментатором. Синхронно с происходящим на поле я буду рассказывать вам о ходе соревнований и правилах. Если у вас возникнут вопросы, обращайтесь в наш комитет — постараюсь разъяснить непонятные моменты.

Трибуны разразились аплодисментами, после чего кто-то со смехом сказал:

— Наконец-то организаторы поняли, что нужно взаимодействовать с публикой, а не просто устраивать шоу для самих себя.

— Точно! В прошлом году на первом соревновании я вообще ничего не понимал. Судьи то включали, то выключали трансляцию, непонятно как вообще определили победителей. Если бы не мой сын, который умолял меня прийти посмотреть, я бы в этом году и не пришёл. Но, к счастью, они услышали наши просьбы и внесли улучшения.

— Спасибо! Спасибо всем! — Чжан Ян поклонился в обе стороны. — Пожалуйста, продолжайте делиться своими ценными предложениями и поддерживать нашу работу!

Зрители одобрительно загудели. Хотя их было не так много, атмосфера царилла оживлённая. Пока соревнования официально не начались, все переговаривались. Вэнь Суй снова увидел Си Чжоу. Он стоял у входа на поле в окружении руководителей команд. Недалеко от него располагался стол со спортивным снаряжением. Рядом собралось более десяти судей в чёрной форме — они слушали главного судью. На других участках поля шли последние приготовления. Чжан Ян по просьбе зрителей начал давать комментарии.

Руководители команд подтверждали готовность своих команд к участию. Затем судейская комиссия должна проверила все луки и стрелы. В соревнованиях участвовали только традиционные луки, на которых не должно было быть дополнительных приспособлений, прицельных меток, царапин или следов износа. Также запрещалось использовать стабилизаторы, прицелы, полочки для стрел, кликеры и другие вспомогательные устройства.

Стрелы были подготовлены или арендованы командами заранее. На каждой стреле было указано имя спортсмена и название команды. Все стрелы, используемые одним спортсменом в одном соревновании, должны были иметь одинаковое оперение, цвет и хвостовики. Судейская комиссия во время проверки информировала зрителей через громкоговорители о том, что всё

снаряжение каждого участника, включая напальчники и краги, соответствует требованиям.

После проверки снаряжения провели электронную жеребьевку и пробные выстрелы. Пока спортсмены по очереди делали по три выстрела, Чжан Ян обратился к зрителям:

— Как известно, стрельба из лука — довольно специфичный вид спорта, менее зрелищный, чем другие соревновательные дисциплины. Поэтому сегодня наши участники специально для вас подготовили два пятиминутных показательных выступления. Первое выступление начнётся совсем скоро. Надеюсь, вам понравится!

На отдельной короткой дорожке появились несколько взрослых мужчин и женщин в ханьфу с длинными луками в руках. Они поклонились зрителям, затем, под музыкальное сопровождение, выстроились в два ряда и по очереди выпустили стрелы с разноцветными лентами. Быстро перестроились и выстрелили ещё раз. За их движениями было не уследить из-за скорости.

— Красиво, конечно, но почему некоторые стрелы пролетают мимо?

— Если бы ты не сказал, я бы подумал, что так и задумано. Наверное, это любители, стреляют просто для развлечения.

— Конечно, любители. Подумай сам, сколько человек в городской Ассоциации стрельбы из лука? Городская команда в последние годы испытывает нехватку кадров — в прошлом году были отборочные соревнования.

Зрители продолжали перешёптываться. Вэнь Суй тоже заметил промахи, но также обратил внимание на то, что каждый выстрел спортсменов попадал в ритм музыки. Вэнь Суй помнил, что на ритуале великой стрельбы из лука в эпоху Чжоу в третьей части также требовалось соблюдать музыкальный ритм. Даже меткий выстрел, если стрела была выпущена не в такт, не засчитывался как попадание. Конечно, правило не распространялось на императора. Эта маленькая деталь представления, скорее всего, была задумана кем-то, кто знал историю.

После показательного выступления, когда спортсмены выполнили половину пробных выстрелов, Чжан Ян продолжил рассказывать о программе соревнований:

— В десять часов утра начнутся квалификационные соревнования, в два часа дня — отборочные. Соревнования разделены только на мужскую и женскую группы, без возрастных категорий, учащиеся средних и младших классов будут соревноваться вместе. Дистанции для юношей в квалификационном раунде составляют 40, 30 и 20 метров, в отборочном — 20 метров. Для девушек дистанции — 20, 15 и 10 метров в квалификационном раунде и 15 метров в отборочном. Соревнования проводятся по порядку от дальней дистанции к ближней.

На каждый выстрел отводится 40 секунд. Как квалификационный, так и отборочный раунд состоят из трёх серий. В личных соревнованиях каждый участник выпускает по 4 стрелы за серию, всего 12 стрел. В командных соревнованиях каждый участник выпускает по 2 стрелы за серию, команда из трёх человек выпускает в общей сложности 18 стрел.

Особенность турнира — организация и судейство по традиционным правилам Древнего Китая. Вместо привычных круглых мишеней, используемых в тирах, здесь используются квадратные мишени, разделённые на четыре цветные зоны: белую, чёрную, красную и жёлтую, которые назывались в древности «хоу», «гу», «чжэн» и «ди» соответственно.[1] Поражение каждой зоны приносит определённое количество очков. Окончательный результат складывается из баллов за попадания и оценок судей.

Если требуется дополнительный раунд, как для юношей, так и для девушек он проводится на максимальной дистанции. Победителя определяет один выстрел: побеждает тот, кто взял больше очков. Если очки равны, побеждает тот, чья стрела ближе к центру мишени.

[1] см. в конце главы

Чжан Ян говорил довольно быстро, но Вэнь Суй понимал общий смысл. Он участвовал в подобных соревнованиях по стрельбе из лука, где на одинаковых дистанциях с одинаковым количеством стрел нужно было попасть в цель как можно точнее.

Когда объяснение правил закончилось, спортсмены, казалось, почти завершили пробные выстрелы. В зоне ожидания никого не осталось. Когда все думали, что вот-вот начнутся

официальные соревнования, на линии стрельбы появилась ещё одна участница. Из-за того что она была в инвалидной коляске, ограждение у входа полностью скрывало её от зрителей. Появление этой особенной участницы вызвало недоумение публики.

— Почему здесь человек с ограниченными возможностями? Разве она может участвовать в соревнованиях?

Услышав это, Вэнь Суй невольно нахмурился. Конечно, сразу же раздались возражения:

— А почему нет? Спортсмены с ограниченными возможностями — такие же спортсмены, как и все остальные, среди них много очень сильных. Не стоит её недооценивать.

— Я просто думаю, что ей следует участвовать в специальных соревнованиях. Разве не слишком сложно для неё соревноваться с обычными детьми?

— Вероятно, у неё нет выбора. Это всего лишь второй подобный турнир в городе. В прошлом году в нём участвовало всего шестнадцать детей, в этом году, к счастью, побольше — около тридцати. Но этого всё равно мало, какие уж тут отдельные соревнования для детей с ограниченными возможностями? Даже если бы они были, вряд ли набралось бы достаточно желающих.

— Да, этот вид спорта не очень популярен.

Лян Шу тоже услышала эти разговоры. Она вздохнула и тихо сказала:

— Кажется, эту девочку зовут Жань-Жань. Выглядит совсем юной, как жаль.

Вэнь Суй промолчал. Девочка уже подъехала от линии ожидания к линии стрельбы. К ней подошёл сотрудник, видимо, чтобы помочь, но она жестом отказалась от помощи. Легко развернув коляску, она посмотрела вниз на белую линию, которая идеально ровно проходила

посередине между колёсами. Громкоговорители продолжали рассказывать о правилах стрельбы, на фоне всё ещё звучала старинная музыка, под которую шли показательные выступления. Мелодия перешла в крещендо — девочка натянула лук, прицелилась и, задержав дыхание, выпустила стрелу. Свист — стрела попала в правую часть центральной зоны.

С трибун раздались аплодисменты, не слишком бурные, сконцентрированные в одном месте. Вэнь Суй узнал родителей девочки, рядом с которыми сидели другие её родственники и друзья.

Выпустив четыре стрелы Жань-Жань убрала лук, сохраняя серьёзное выражение лица. Наконец она посмотрела на трибуны, встретилась взглядом с родными и застенчиво улыбнулась. Затем развернула коляску и самостоятельно направилась к выходу. На полпути она обернулась, чтобы взглянуть на свою мишень, вздохнув с облегчением. Лёгкая, сдержанная улыбка на её лице стала шире, глаза сияли от радости. Вэнь Суй понял: она довольна своим результатом.

С уходом девочки этап пробных выстрелов завершился. Сотрудники временно закрыли вход для повторной проверки оборудования. После двух свистков начался квалификационный раунд личных соревнований. Первыми стартовали юноши. На площадке было четыре мишени. Первая группа из четырёх участников получила луки и стрелы и теперь выполняла инструкции судьи.

Чжан Ян, стоя рядом с трибунами, объяснял:

— В традиционной стрельбе очень важен этикет. Каждый стрелок перед началом стрельбы выполняет ритуал входа на позицию, после завершения — ритуал выхода с позиции, а также соответствующий ритуал проверки мишени. Сейчас судья дал команду «Приготовиться». В этот момент лучник должен держать лук сбоку от тела, стоя за линией ожидания, выполняя ритуал «Скрытый лук». Затем судья даёт команду «На позицию». Лучник должен выполнить ритуал «Взять лук». В квалификационном раунде это делается лицом к мишени, а в отборочном раунде нужно будет повернуться к сопернику и поклониться.

Спортсмены чинно поклонились с луками в руках и заняли позиции. После команды «Начать стрельбу» взяли стрелы и сделали первые выстрелы.

— У каждой мишени есть свой хронометрист. Спортсмены должны выпустить все четыре

стрелы до окончания шестиминутного отсчёта.

Когда время истекло, один из спортсменов не успел закончить. Судья подошёл и остановил его, но мальчик, казалось, был расстроен и не хотел уходить, в то время как остальные лучники уже отошли к линии ожидания, выполняя ритуал «Скрытый лук». После разговора с судьёй спортсмен успокоился. Судья подал знак коллеге, и тот дал команду «Проверить мишени».

— Проверка мишеней — это подсчёт очков. Спортсмены должны подойти к мишени на расстояние двух метров, выполнив ритуальный поклон, называемый «Поклон мишени», выражая уважение к судьям и цели. После поклона они подтверждают результат и объявляют свои очки. Кроме очков за попадания есть и штрафные баллы за нарушение этикета. За первое нарушение в каждом из шести этапов выносят предупреждение. За второе — вычитают самый удачный выстрел, и так далее, пока не вычтут все баллы. Поэтому получить высокий результат довольно сложно.

Вскоре вышла вторая группа спортсменов. Было видно, что эти дети прошли подготовку, — большинство из них демонстрировали сосредоточенность и серьёзность, предписанные этикетом стрельбы из лука. Однако из-за недостатка опыта выступлений, многие забывали или путали ритуальные действия после стрельбы. Результаты последних двух выстрелов часто были хуже первых двух: с уменьшением сил участники чаще нарушали правила и допускали ошибки, иногда выпуская стрелы до сигнала или получая рикошеты. В целом, несмотря на оплошности и разный уровень подготовки, дети стреляли с энтузиазмом, достойным восхищения.

После выступления юношей наступила очередь девушек. Порядок выхода был таким же, как и при пробных выстрелах. Жань-Жань выступала последней и показала хороший результат. Утренний квалификационный раунд завершился, судейская коллегия удалилась для окончательного подсчёта результатов. Согласно правилам и количеству участников, в послеобеденный отборочный тур проходили десять юношей и десять девушек, показавших лучшие результаты в личном зачёте, а также шесть лучших команд.

Через десять минут официальный список участников отборочного тура был вывешен рядом с трибунами, и вокруг столпились зрители. Одновременно главный судья объявил результаты по громкой связи. Некоторые спортсмены и команды, не прошедшие в отборочный тур, покинули площадку, так что к обеду людей стало меньше.

Организаторы подготовили обед, но Лян Шу, видя что людей много, решила вернуться с Вэнь Суем в гостевой дом и поесть там. Перед уходом она хотела предупредить Си Чжоу, но Чжэн

Сюйжань передал им специально приготовленные ланч-боксы. Отказаться не удалось, и они поели вместе.

В офисе находились только два ассистента и Чжэн Сюйжань. Си Чжоу заглянул только раз, спросил Лян Шу как они с Вэнь Суем вчера съездили в клинику, и снова ушёл. К концу обеда, Си Чжоу так и не вернулся, и Лян Шу спросила Чжэн Сюйжаня:

— Сяо Чжоу не будет обедать?

Чжэн Сюйжань быстро доел оставшиеся кусочки:

— Наверное. Ассоциация стрельбы из лука снова загрузила его работой. Я закончил, пойду сменю его, — как только он закрыл крышку своего ланч-бокса, зазвонил телефон. — Си-гэ?.. О, хорошо, я сейчас им отнесу, — с этими словами Чжэн Сюйжань достал из пластикового пакета ещё три ланч-бокса и направился к двери.

За дверью стоял мужчина средних лет:

— Спасибо, тренер Сюй!

— Я как раз собирался вам отнести, как раз вовремя, — Чжэн Сюйжань вернулся, поставил еду на стол и начал убирать свой рабочий стол. — Заходите, поешьте здесь, снаружи слишком шумно.

— Спасибо, тренер Сюй!

Вэнь Суй услышал этот голос и обернулся. Жань-Жань в коляске поравнялась с отцом. Теперь вместо ханьфу на ней было светло-розовое пальто. Сложив руки на коленях, девочка застенчиво кивнула присутствующим. Чжэн Сюйжань пригласил их:

— Заходите, не стесняйтесь, здесь все свои.

Увидев Вэнь Суя, Жань-Жань дружелюбно улыбнулась ему, как и при первой встрече. Лян Шу тоже встала, чтобы освободить им место, но отец Жань-Жань вежливо отказался:

— Мама Жань-Жань заняла нам место снаружи. Ешьте спокойно, мы не будем вам мешать.

Получив ланч-боксы, отец с дочерью попрощались и ушли, Чжэн Сюйжань вышел следом. Когда они вышли, Лян Шу, отведя взгляд, вздохнула:

— Эта девочка тоже прошла в отборочный тур? Вот это да!

Все внезапно замерли и перестали жевать. Ассистент Фан застыл с палочками в руках, посмотрела на ассистента Хань и хотела что-то сказать, но промолчала.

— Она прошла, но, к сожалению, не сможет участвовать, — ассистент Хань, будучи мужчиной, был менее сдержанным, чем ассистент Фан, к тому же он был юн и не смог скрыть своих чувств — негодование вырвалось наружу.

Вэнь Суй не удивился. Он слышал часть разговора отца Жань-Жань и Си Чжоу, увидев, что она сняла ханьфу, понял, что соревнования для неё закончились, однако только теперь узнал, что по очкам она прошла в отборочный тур. Лян Шу почувствовала себя неловко. После слов ассистента Ханя ей расхотелось есть. Она убрала свой ланч-бокс и палочки и сказала, что пойдёт помогать Си Чжоу. Ассистент Фан попыталась разрядить обстановку:

— Согласно первоначальным правилам соревнований, Жань-Жань не могла участвовать. Это Си Чжоу добился для неё разрешения. К тому же, Жань-Жань занимается стрельбой из олимпийского лука, традиционный лук — не её конёк. Она хотела попробовать себя в таких соревнованиях, получить больше опыта. Поэтому при подаче заявки было оговорено, что после квалификационного раунда она снимется с соревнований независимо от результата. Видите, они с родителями остались, думаю, хотят посмотреть соревнования.

Лян Шу не ожидала такого поворота:

— Извините, я не знала всех обстоятельств. Ассистент Хань...

— Да откуда вам было знать, не берите в голову, — поспешила успокоить её ассистент Фан. — Всем жаль Жань-Жань, но ничего не поделаешь. Главная проблема в том, что таких соревнований проводится слишком мало.

— А у Жань-Жань есть возможность участвовать в других соревнованиях?

— Сложно сказать. Сегодняшние соревнования считаются городскими. Раньше состязания для юниоров проводили только в спортивных школах и школах со специализацией по стрельбе из лука. В обычных школах соревнований не проводили: город не заинтересован, участников мало, да и зрителей почти нет. Ассистент Фан сокрушённо покачала головой:

— Честно говоря, после того как в прошлом году первый турнир прошёл не очень успешно, даже не планировали проводить второй. В спорте ведь тоже важна коммерческая составляющая.

— Конечно, я понимаю, — ответила Лян Шу. — Но как сторонний наблюдатель, могу сказать, что сегодняшние соревнования организованы неплохо. И маленькие участники, кажется, действительно наслаждаются мероприятием.

Ассистент Фан улыбнулась:

— Если бы Си Чжоу это услышал, он бы очень обрадовался!

— Сяо Чжоу?

— Да, если бы не он, эти соревнования вряд ли состоялись бы. Он опрашивал родителей и учеников, проводил исследования в школах, не спал ночами, разрабатывая планы и предложения...

Перечисляя заслуги Си Чжоу, ассистент Фан сначала говорила с воодушевлением, но потом её голос становился всё тише, словно под гнётом реальности:

— Он действительно вложил в это всю душу, но кроме нас никто не знает, как сильно он хотел, чтобы эти соревнования прошли успешно.

Лян Шу была так удивлена, что потеряла дар речи. Ассистент Фан так и не доев обед, убрала свой ланч-бокс:

— К сожалению, даже если в этом году всё получилось, неизвестно, что будет в следующем или через год. В одиночку ему с этим не справиться.

Вэнь Суй, слушая их разговор, вдруг вспомнил, как в тот день в многофункциональном зале Си Чжоу тщательно рисовал план расстановки оборудования, показывал и объяснял ему все детали. Несколько простых линий, которые он знал как сокровища своей семьи, как свои пять пальцев. Тогда Вэнь Суй посчитал это скучным и занудным, а теперь понял, почему это было так важно для Си Чжоу.

[1] Я потратила кучу времени, чтобы найти эту квадратную мишень, она не гуглится. Но терпение и труд всё перетрут, поэтому внезапно, по велению судьбы, я нашла шикарную книгу «Стрельба из традиционного лука — история, ритуал, техника стрельбы из лука с кольцом — методическое пособие для учебных заведений Китая». На русском языке! Как раз там я и нашла эту мишень, а также упомянутое в тексте описание ритуала стрельбы из лука под музыку и много ценной и познавательной информации. Конечно, перевод и другие дела сразу же пришлось забросить, потому что от книги меня было не оторвать. Фото мишени и саму книгу я прикреплю в комментариях к посту в ТГ, заглядывайте, это очень интересно!

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://bllate.org/book/12809/1130083>